



Amt für Jagd und Fischerei Graubünden
Uffizi da chatscha e pestga dal Grischun
Ufficio per la caccia e la pesca dei Grigioni

Loëstrasse 14, 7001 Chur
Tel: 081 257 38 92, Fax: 081 257 21 89, E-Mail: info@ajf.gr.ch, Internet: www.jagd-fischerei.gr.ch

"Jagd 2014 in Graubünden. Wo löse ich das Patent ?"

1. Wer im Kanton Graubünden jagen will, braucht ein Patent. Zum Bezug sind vorzuweisen:
 - ein gültiger Personalausweis,
 - das Jagdpatentbüchlein;
 - **der Ausweis über die gesetzliche Haftpflichtversicherung**, sowie
 - das Formular mit der persönlich unterzeichneten Bestätigung, dass keine Verweigerungsgründe gemäss Artikel 7 KJG vorliegen, die Jagdwaffe persönlich eingeschossen wurde, und für Bündner, dass der Wohnsitz seit drei aufeinander folgenden Monaten im Kanton Graubünden ist (Art. 4 RJV).
2. Die Patente für die Hoch-, Niederjagd und den Steinwildhegeabschuss 2014 können **ab Donnerstag, 14. August** wie folgt gelöst werden:
 - am Schalter (**Dienstag bis Samstag: 10.00-17.00 Uhr**) beim Bündner Naturmuseum (BNM), Masanserstr. 31, 7000 Chur und
 - in den Jagdbezirken gemäss den nachfolgend aufgeführten Ausgabeplänen, im Verhinderungsfalle nach telefonischer Vereinbarung **zu Bürozeiten** bei den Ausgabestellen (Wildhut) in den Bezirken.
3. **Die Jagdpatentgebühren 2014 bleiben gegenüber den Vorjahren unverändert.** Sie richten sich nach dem Regierungsbeschluss vom 3. Mai 2011, Protokoll Nr. 402. Sie betragen:
z.B. für Schweizer und niedergelassene Ausländer mit Wohnsitz im Kanton für die Hochjagd Fr. 697.- und für die Niederjagd Fr. 281.-. Die Kanzleigebühr beträgt: Fr. 20.-.
Die Gebühren für die übrigen Kategorien sind im erwähnten Regierungsbeschluss aufgeführt.

Achtung: Am Schalter des Bündner Naturmuseums bzw. bei der Wildhut: Zahlung auch per MaestroCard oder PostCard möglich, jedoch keine Kreditkarten.

"Chatscha 2014 en il Grischun. Nua poss jau retrair la patenta?"

1. Tgi che vul ir a chatscha en il chantun Grischun, dovra ina patenta. Per retrair la patenta ston vegnir presentads:
 - in document d'identitad valaivel,
 - il cudeschet per las patentas da chatscha,
 - **il mussament davart l'assicuranza da responsabilidad prescritta**, sco er
 - il formular cun la conferma suttascritta personalmain ch'i na sajan avant maun nagins motifs da refusa tenor l'artitgel 7 LCC, che l'arma da chatscha saja vegnida regulada personalmain e – per Grischunas e per Grischuns – ch'il domicil saja dapi trais mais successivs en il chantun Grischun (art. 4 ORCh).
2. Las patentas per la chatscha auta e bassa sco er per la chatscha da tgira sin capricorns 2014 pon vegnir retratgas **a partir dal gievgia, ils 14 d'avust** sco suonda:
 - al spurtegl dal museum da la natira dal Grischun, (**mardi fin sonda, da las 10.00 fin las 17.00**), Masanserstr. 31, 7000 Cuir e
 - en ils districts da chatscha tenor ils plans d'emissiun menziunads qua sutvart, en cas d'impediment tenor cunvegna per telefon **durant las uras da biro** tar ils posts d'emissiun (organs da surveglianza da chatscha) en ils districts.
3. **Las taxas da las patentas da chatscha 2014 na vegnan betg midadas en cumparegliazion als onns precedents** sa drizzan tenor il conclus da la regenza dals 3 da matg 2011, protocol nr. 402, ed importan: p.ex. per personas svizras ed estras cun domicil en il chantun 697.– francs per la chatscha auta e 281.– francs per la chatscha bassa. La taxa da chanzlia importa 20.– francs.
Las taxas per las ulteriuras categorias figureschan en il conclus da la regenza menziunà.

Attenziun: Al spurtegl dal museum da la natira dal Grischun resp. tar ils organs da surveglianza da chatscha pon ins er pajar cun MaestroCard u cun PostCard, dentant betg cun cartas da credit.

"Caccia 2014 nei Grigioni. Dove posso acquistare la licenza?"

- Chi intende andare a caccia nei Grigioni deve essere munito di una licenza. All'atto di acquistare la licenza di caccia occorre esibire:
 - un documento d'identità valido,
 - il libretto per le licenze di caccia;
 - **il certificato comprovante la stipulazione dell'assicurazione di responsabilità civile prescritta dalla legge**, nonché
 - il modulo con la conferma firmata di proprio pugno che attesta i seguenti tre punti: 1/ che non sussistono motivi di esclusione conformemente all'art. 7 LCC, 2/che la propria arma è stata provata (tiro) personalmente, 3/ per i grigionesi con domicilio nei Grigioni che sono domiciliati nel Cantone da almeno tre mesi consecutivi (art. 4 OGC).
- Le licenze per la caccia alta, la caccia bassa e la caccia selettiva allo stambecco 2014 possono essere acquistate a partire **da giovedì, 14 agosto**:
 - allo sportello del Museo della natura dei Grigioni, Masanserstr. 31, 7000 Coira (**il martedì fino al sabato, dalle ore 10.00 alle 17.00**) e
 - nei distretti di caccia conformemente ai piani di rilascio indicati di seguito. In caso d'impedimento, previo accordo telefonico, **durante gli orari di ufficio**, presso i posti di rilascio (organi di vigilanza della caccia).
- Le tasse per la licenza di caccia 2014 rimangono invariate rispetto agli anni precedenti.** Esse si conformano al decreto governativo del 3 maggio 2011, protocollo no. 402. Per i cittadini svizzeri e per gli stranieri domiciliati nel Cantone esse ammontano a: fr. 697.-- per la caccia alta e fr. 281.-- per la caccia bassa. La tassa di cancelleria ammonta a fr. 20.--.
Le tasse per le altre categorie sono indicate nel decreto governativo citato.

Attenzione: Allo sportello del Museo della natura dei Grigioni rispettivamente presso i guardiani della selvaggina il pagamento è possibile anche con la carta Maestro o PostCard, ma non con carte di credito.

Achtung: Bei der Wildhut erfolgt die Abgabe der Patente zu Bürozeiten.

Attenziun: Tar la surveglianza da chatscha vegnan las patentas emessas durant las uras da biro

Attenziun: La vendita delle licenze presso gli organi di vigilanza della caccia avviene durante gli orari d'ufficio.

Bündner Naturmuseum, Masanserstrasse 31, 7000 Chur

(Tel. 081 257 28 41, Fax 081 257 28 50)

- **Am Schalter: Ab Donnerstag, 14. August: Dienstag bis Samstag: 10.00-17.00 Uhr**

Zahlung auch per MaestroCard oder PostCard möglich, jedoch keine Kreditkarten.

Museum da la natira dal Grischun, Masanserstrasse 31, 7000 Cuira

(tel. 081 257 28 41, fax 081 257 28 50)

- **Al spurtegl: a partir da gievgia, ils 14 d'avust, mardi fin sonda, da las 10.00 fin las 17.00**

pussai vladad da pajar er cun MaestroCard u cun PostCard, dentant betg cun cartas da credit.

Museo della natura dei Grigioni, Masanserstrasse 31, 7000 Coira

(tel. 081 257 28 41, fax 081 257 28 50)

- **Allo sportello: da giovedì, 14 agosto, martedì a sabato: ore 10.00-17.00**

il pagamento è possibile anche con carta Maestro o PostCard, ma non con carte di credito.

I/II: District da chatscha dal Rein anteriur e Glogn

Rein anteriur: guardiaselvaschina Degonda Werner, Cumpadials, tel. 079 478 58 23

Lieus d'emissiun		datas	uras
Sedrun**	tgèsa communal	gli 25.8.	17.30-18.30**
Curaglia**	tgasa communal	ma 26.8.	17.30-18.30**
Disentis/Mustér**	casa da scola	me 27.8.	17.30-19.30**
Sumvitg**	casa da scola	gie 28.8.	17.30-20.00**
Dardin**	casa da scola	ve 29.8.	17.30-19.00**

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

Glogn: guardiaselvaschina Arnold Caminada, Vrin, Tel. 079 468 69 76

Ausgabeorte		Daten	Zeiten
Obersaxen	Gemeindehaus	Mi 20.8.	18.00-19.30
Vals	Gemeindehaus	Do 21.8.	18.00-19.30
Vella	Ustria Pellas	Fr 22.8.	17.30-20.00

Guardiaselvaschina Derungs Gieri, Ilanz, Tel. 079 338 77 42

Ausgabeorte		Daten	Zeiten
Laax	Hotel Seehof	Mo 18.8.	17.30-19.30
Valendas	Schulhaus, Foyer	Di 19.8.	17.30-18.30
Rueun	Rest. S. Clau	Di 19.8.	19.30-21.00
Ilanz**	Hotel Eden, 1.Stock	Sa 23.8.	10.00-12.00 13.00-14.00**

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

III. Jagdbezirk Hinterrhein-Heinzenberg

Wildhüter Gartmann Hans, Tschappina, Tel. 078 615 15 84

Safien-Platz**	Rest. Rathaus	Fr 22.8.	19.30-20.30**
Summaprada	Hotel/Rest. Reich	Di 26.8.	17.00-20.00
Thusis**	Jagdstand Übernolla	Mi 27.8.	17.00-20.00**
Paspels	Rest. Triangel	Fr 29.8.	18.00-20.00
Tschappina**	Haus des Wildhüters	Sa 30.8.	14.00-15.00**

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

Wildhüter Jäger Simon, Innerferrera, Tel. 079 623 25 67

Splügen	Hotel-Rest. Suretta	Sa 23.8.	17.30-19.30
Avers-Cresta	Hotel-Rest. Capetta	Mo 25.8.	18.30-19.30
Zillis	Hotel-Rest. Pro L'ava	Do 28.8.	17.30-19.30

IV. Distretto di caccia Moesa

guardiano della selvaggina De Tann Nicola, Mesocco, tel. 079 685 06 50

luoghi di rilascio		Date	orari
Castaneda	Cancelleria comunale	me 27.8.	18.30-19.30
San Vittore	Grotto Stevenoni	gio 28.8.	16.30-19.30
Mesocco	Casa di Circolo	ve 29.8.	16.30-19.30

V./VI. Jagdbezirk Albula-Davos-Surses

Albula: Wildhüter Engler Ricardo, Surava, Tel. 079 218 29 79

Tiefencastel**	Schulhaus Cumpogna	Di 26.8.	18.00-20.30**
Lantsch/Lenz**	Rest. St. Cassian	Mi 27.8.	18.00-20.30**
Filisur**	Hotel Rätia	Sa 30.8.	08.30-10.30**

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

Davos: Wildhüter Ambühl Andrea, Davos Frauenkirch, Tel. 078 764 09 00

Davos**	Davos-Frauenkirch Gasthof Landhaus	Sa 23.8.	09.00-11.00**
Davos	Davos-Frauenkirch Gasthof Landhaus	Di 26.8.	18.00-21.00
Davos	Davos-Frauenkirch Gasthof Landhaus	Do 28.8.	18.00-21.00

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

Surses: Wildhüter Janett Armando, Savognin, Tel. 079 444 87 02

Rona**	Schiessanl. Surgot	Sa 23.8.	16.00-19.00**
Savognin**	Rest. Danilo	Do 28.8.	18.00-20.30**

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

VII./VIII.1 Jagdbezirk Oberengadin-Bregaglia/Bergell

Oberengadin: Wildhüter Godli Daniel, Pontresina, Tel. 079 344 26 06

Celerina**	Chesa Cumünela	Mi 27.8.	13.15-14.45**
St. Moritz**	Hotel Waldhaus	Mi 27.8.	16.00-18.00**
La Punt Cham.**	Chesa Cumünela	Do 28.8.	13.30-14.30**
S-chanf**	Chesa Cumünela	Do 28.8.	15.30-16.30**
Zuoz**	Chesa Cumünela	Do 28.8.	17.00-18.30**
Pontresina**	Chesa Cumünela	Fr 29.8.	13.30-14.30**
Samedan	Hotel Terminus	Fr 29.8.	16.00-17.30
Silvaplaua**	Rest. Bellavista	Fr 29.8.	18.30-19.00**

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

Bregaglia/Bergell: guardiano della selvaggina Roganti Renato, Vicosoprano, tel. 079 236 02 69

Vicosoprano	poligono di tiro	ve 22.8	16.00-19.00
Maloja	Sporthotel	sa 23.8	16.30-18.00

VIII.2 Distretto di caccia Valposchiavo

guardiano della selvaggina Plozza Arturo, Brusio, tel. 079 419 03 30

Le Prese, nuova piscicoltura cantonale, cacciatori di tutta la valle con cognome A-J	ve 22.8.	17.00-20.00
Le Prese, nuova piscicoltura cantonale, cacciatori di tutta la valle con cognome L-Z	lu 25.8.	17.00-20.00

IX./X. District da chatscha Engiadina Bassa-Val Müstair

Sur Tasna: guardiaselvaschina Denoth Guolf, Zernez, tel. 079 406 75 29

Zernez	hotel a la staziun	lün 25.8.	17.30-19.30
Giarsun	rest. Posta Veglia	ma 26.8.	17.30-19.30

Val Müstair: guardiaselvaschina Gross Jon, Tschier, tel. 081 079 433 67 75

Müstair	implant da tir	me 27.8.	17.30-19.30
---------	----------------	----------	-------------

Suot Tasna-Ramosch: guardiaselvaschina Florineth Curdin, Ftan, tel. 079 636 99 76

Ftan	rest. Bellavista	lün 25.8.	17.00-18.00
Sent	chasa cumünala	lün 25.8.	19.00-20.30
Tarasp	chasa cumünala	ma 26.8.	17.00-18.00
Scuol	Rest Trü	ma 26.8.	19.00-21.00
Samnaun**	hotel Edi	me 27.8.	17.30-19.00**
Ramosch	hotel Post Stradun	göv 28.8.	17.00-18.30
Strada**	rest. Liun	göv 28.8.	19.30-20.30

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

XI. Jagdbezirk Herrschaft-Prättigau

Wildhüter Guler Heinz, Schiers, Tel. 081 328 22 69

Maienfeld	Schützenhaus St. Luzisteig	Fr 22.8.	18.00-20.00
Klosters	Rathaus	Mo 25.8.	17.00-20.00
Schiers	Hotel Alpina	Di 26.8.	17.00-20.00
Grüsch	Sportrestaurant	Mi 27.8.	17.00-20.00
Küblis	Rest. Krone	Do 28.8.	15.00-18.00 18.30-20.30

*Nur Jagdwaffenkontrolle:			
Schiers*	Bei Wildhüter Guler	Do 21.8.	18.30-20.00*
Fideris*	Bei Wildhüter Gujan	Do 21.8.	18.30-20.00*

Jenins*	Bei Wildhüter Jäger	Do 21.8.	18.30-20.00*
Klosters*	Bei Wildhüter Weber	Do 21.8.	18.30-20.00*

XII. Jagdbezirk Imboden-Plessur-V Dörfer

Wildhüter Michael Martin, St. Peter, Tel. 079 610 54 33

Maladers**	Garage Eggler	Fr 22.8.	19.00-21.00**
Litzirüti	Hotel Rütihof	Mi 27.8.	18.00-19.30
Pagig**	Rest. Pagigerstübli	Mi 27.8.	20.30-21.30**

Oder nach telefonischer Voranmeldung im Büro des Wildhüters.

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

Wildhüter Spadin Claudio, Trin, Tel. 079 605 88 13

Domat/Ems**	Schiess-Stand	Mo 25.8.	18.00-21.00**
Felsberg	Chrüzli Egga	Di 26.8.	18.00-19.30
Bonaduz**	Schiess-Stand Nulez	Di 26.8.	20.00-22.00**
Flims	Hotel Vorab	Mi 27.8.	18.00-20.00
Flims**	Hotel Vorab	Mi 27.8.	20.00-21.00**

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

Wildhüter Gadiant René, Trimmis, Tel. 078 845 16 99

Untervaz**	Rest. Linde	Do 21.8.	18.00-20.00**
Trimmis**	Schiess-Stand	Fr 22.8.	18.00-20.00**
Landquart	Rest. Wiese	Di 26.8.	18.00-19.30
Haldenstein**	Rest. Calanda	Di 26.8.	20.30-21.30**

** Jagdwaffenkontrolle **nach der Patentausgabe.**

AMT FÜR JAGD UND FISCHEREI GRAUBÜNDEN
UFFIZI DA CHATSCHA E PESTGA DAL GRISCHUN
UFFICIO PER LA CACCIA E LA PESCA DEI GRIGIONI

Chur, Cuir, Coira, 04.07.2014

Dr. Georg Brosi